



装置作品：《我在这里》

Opera d'arte: "Io sono qui"

你生病了，我的朋友，

Sei malato, mio amico,

我比谁都更清楚，

Lo capisco meglio di chiunque altro,

而我却是那般无能为力，

Eppure mi sento così impotente,

我没有灵药，没有魔法，

Non ho né elisir né magie.

我无法真的拯救你。

Non posso veramente salvarti.

但我会把我拥有的，

Ma condividerò tutto quello che ho

都分享给你。

Con te.

破碎的朋友，可怜的朋友，

Amico ferito, amico povero,

不管你是否真的需要我，

Non importa se hai davvero bisogno di me o no,

我都不会就这样离开，

Non ti lascerò così,

因为你就是我，我就是你。

Perché tu sei me, io sono te.

我陪伴了你，

Se sto con te,

也就陪伴了我自己。

Sto con me stesso.

主啊，仁慈的上帝：

Signore, Dio misericordioso:

我们属于这个世界，

Apparteniamo a questo mondo,

而这世界属于你，

E questo mondo ti appartiene,

但我们何尝不是世界，

Ma in realtà siamo il mondo,

世界里的每一个世界，

Ogni persona nel mondo,

世界能反射世界，

Il mondo può riflettere il mondo,

一个世界会来到另一个，

Un mondo può arrivare in un altro,

也会离开，

E andarsene,  
但如果世界是一个世界,  
Ma se il mondo è un mondo,  
我们必须一起生活在这里,  
Dobbiamo vivere qui insieme,  
我求您不要赐给我们没有痛苦的生活  
Ti prego, non darci una vita senza dolore,  
只求我们拥有去关怀的能力。  
Soltanto concedici la capacità di prendersi cura.

Quest'opera d'arte mira ad esplorare il concetto di "cura". Il "specchio" riflette sia il "mondo" sia "noi stessi". Ognuno di noi ha dolori che sono più o meno difficili da guarire completamente, e capire è così difficile. Un'azione o un gesto potrebbe non curare veramente il dolore, ma chi offre una mano di aiuto può avere la speranza di poterlo fare. Questa è anche la speranza che abbiamo come artisti, di dare una parte di noi agli altri, fare degli sforzi apparentemente inutili, invece di mettere la speranza in un possibile "salvatore" futuro. Come artisti, siamo davvero in grado di intervenire efficacemente nel "dolore" degli altri, che sia di natura patologica, riconosciuto dalla scienza medica, o causato da azioni malvagie scaturite dalla natura umana? La risposta spesso è pessimistica, ma questo significa che possiamo isolarci dal mondo? La risposta è altrettanto negativa, perché viviamo nello stesso mondo, i nostri veri limiti non risiedono nelle differenze di identità, ma nei confini del mondo che non possiamo superare. Ciò significa che nessuno può isolarsi dal mondo. Non stiamo prendendoci cura degli altri, ma di noi stessi.

本装置旨在探讨“关怀”的概念，“镜子”所反射的是“世界”，也是“我们”，每一个人都有或多或少有难以被彻底治愈的“病痛”，而做到理解是那样的困难，一个行为举动或许并不能真正“治愈”病痛，却或多或少的被施予援手者抱有：“也许能够帮上他吧？”的希望。这也是我们作为艺术家的希望，宁可分出一份给他人，做一些看上去无谓的努力，也不把希望寄托于下一个可能出现的“救世主”。作为艺术家，我们是否真的能够有力的干预其他人的“病痛”，无论是病理性的，自然科学认定的“病痛”，还是由人性引发的恶行所导致的“病痛”，答案往往是悲观的，但这是否意味着我们可以置身于世外？答案也同样是否定的，因为我们生活在同一个世界下，我们真正的边界不在于身份的不同，而是在于世界里我们无法突破的边界，这就意味着没有人能够置身世外，我们不是在关怀别人，而是在关怀自己。















